

▽ルーマニア国民に対する査証免除措置に関する日本国政府からルーマニア政府宛ての口上書

(略称) ルーマニアとのルーマニア国民に対する査証免除措置取決め

二〇一八年一月 六日 ブカレストで

二〇一九年 一月 一日 実施

二〇二〇年 七月 一日 告示

(外務省告示第二五〇号)

目 次

ページ

日本側口上書	六〇一
1 査証免除	六〇一
2 査証免除の除外	六〇一
3 国内法令の遵守	六〇一
4 措置の一時的な停止	六〇一
5 入国又は滞在の拒否	六〇二

(在ルーマニア日本国大使館からルーマニア外務省宛ての口上書)

(訳文)

No. 140/2018

口上書

在ルーマニア日本国大使館は、ルーマニア外務省に敬意を表するとともに、日本国政府が、日本国とルーマニアとの間の旅行並びに文化及び通商に関する関係を促進するため、二十九年九月一日から実施されているルーマニア国民に対する査証の免除に関する一時的な措置を二十八年十二月三十一日をもって終了し、二十九年一月一日から次の措置（通常の査証免除）を実施することを同省に通報する光栄を有する。

査証免除

1 有効なルーマニア旅券（暫定旅券を含む。）を所持するルーマニア国民であつて、継続して九十日を超えない期間滞在する意図をもって日本国の領域に入国する（これを希望するものは、査証を取得することなく、日本国に入国することができ）。

査証免除  
の除外

2 1に基づく査証の要件の免除は、ルーマニア国民であつて、就職し又は自由職業若しくは他の生業（報酬を得ることを目的とする芸能及びスポーツを含む。）に従事する意図をもって日本国の領域に入国することを希望するものには、適用しない。

国内法令  
の遵守

3 日本国の領域に入国することを希望するルーマニア国民は、日本国の法令に服さなければならない。

措置の一  
時的な停  
止

4 日本国政府は、公安、秩序及び衛生を含む公の政策上の理由により前記の諸措置の全部又は一部の適用を一時的に停止する権利を留保する。（このような適用の停止については、直ちにルーマニア政府に通告する。）

ルーマニアとのルーマニア国民に対する査証免除措置取決め

No. 140/2018

NOTE VERBALE

The Embassy of Japan in Romania presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Romania and has the honour to inform the Ministry of Foreign Affairs that the Government of Japan, with a view to facilitating travel as well as cultural and commercial relations between Japan and Romania, terminates the experimental measures concerning the waiving visas for nationals of Romania on December 31, 2018, which has been implemented since September 1, 2009, and takes the following measures (normal visa waiver) from January 1, 2019.

1. Nationals of Romania in possession of valid passports (including temporary passports) of Romania who wish to enter the territory of Japan with the intention of staying there for a period not exceeding ninety (90) consecutive days may enter the territory of Japan without obtaining visas.

2. The waiver of the visa requirements under paragraph 1 above will not apply to nationals of Romania who desire to enter the territory of Japan with the intention to seeking employment or of exercising a profession or other occupation (including public entertainment and sport for remunerative purposes).

3. Nationals of Romania who wish to enter the territory of Japan will be obliged to observe the laws and regulations of Japan.

4. The Government of Japan reserves the right to suspend temporarily the application of all or any part of the foregoing measures for reasons of public policy including those relating to public security, order and health. Any such suspension will be notified immediately to the Government of Romania.

ルーマニアとのルーマニア国民に対する査証免除措置取決め

5 日本国政府は、好ましくないと認めるルーマニア国民に対し、日本国の領域に入国し又は滞在すること  
を拒否する権利を留保する。

在ルーマニア日本国大使館は、以上を申し進めると際し、<sup>1)</sup>に重ねてルーマニア外務省に向かって敬意  
を表す。

二千十八年十一月六日にブカレストで

5. The Government of Japan reserves the right to refuse entry into or  
staying in the territory of Japan to nationals of Romania whom it  
considers undesirable.

The Embassy of Japan in Romania avails itself of this opportunity to  
renew the Ministry of Foreign Affairs of Romania the assurances of its  
highest consideration.

Bucharest, November 6, 2018

(参考)

この取決めは、日本国政府がルーマニアの旅券を所持するルーマニア国民に対し、二〇一八年一月六日付けの日本国政府の口上書に従い、査証を免除することを内容とするものである。